

19. MUSTAN JA VALKOISEN TEATTERIFESTIVAALI

IMATRA 25.-29.7.2023

BLACK & WHITE 19

THEATRE FESTIVAL

Kuva: Eivind Senneset



Taiteellinen johtaja / Artistic Director KAMRAN SHAHMARDAN
FESTIVAALI ON OMISTETTU IMATRAN 75V. JUHLAVUODELLE

LIPUT: Ticketmaster.fi

BLACKANDWHITETHEATRE.FI



DOMINUS
mainostoimisto



25.7. TIISTAI / TUESDAY

19.00 FESTIVAALIN AVAJAISET / OPENING OF THE FESTIVAL

Imatran kaupungin tervehdys, kaupunginjohtaja **Matias Hilden**, welcoming words by Matias Hilden, the mayor of Imatra. Koskenparras kävelykatu / Pedestrian street

19.15 OLE! Duo Paul Morocco & Marcial Heredia

(Marokko, Espanja, Englanti / Morocco, Spain, England)

60 min. Koskenparras kävelykatu / Pedestrian street, maksuton / free

26.7. KESKIVIIKKO / WEDNESDAY

15.00 JONNY & SYBIL, Compagnie Miaow

(Ranska / France)

35 min. Koskenparras kävelykatu / Pedestrian street, maksuton / free

17.00 JONNY & SYBIL, Compagnie Miaow

(Ranska / France)

35 min. Koskenparras kävelykatu / Pedestrian street, maksuton / free

18.00 KOSKINÄYTÖS / RAPID SHOW, Imatrankoski

19.00 OLE! Duo Paul Morocco & Marcial Heredia

(Marokko, Espanja, Englanti / Morocco, Spain, England)

60 min. Koskenparras kävelykatu / Pedestrian street, maksuton / free

27.7. TORSTAI / THURSDAY

14.00 JONNY & SYBIL, Compagnie Miaow

(Ranska / France)

35 min. Koskenparras kävelykatu / Pedestrian street, maksuton / free

16.00 JONNY & SYBIL, Compagnie Miaow

(Ranska / France)

35 min. Koskenparras kävelykatu / Pedestrian street, maksuton / free

17.00 BALKANILAISIA TANSSIRYTMJÄ / DANCE RHYTHMS AND SONGS FROM BALKAN, ermesinde

(Katalonia / Catalonia)

60 min. Koskenparras kävelykatu / Pedestrian street, maksuton / free

18.00 KOSKINÄYTÖS / RAPID SHOW, Imatrankoski

19.00 STORM OF LOVE, Barcelona Flamenco Ballet

(Katalonia / Catalonia)

90 min. Kulttuuritalo Virta, Karelia-sali / Culture House Virta, Karelia Hall

29€ / 25€ (30.5. saakka 24€ / 20€)

28.7. PERJANTAI / FRIDAY

15.00 KINEMATOS, manoAmano Circus

(Argentina / Argentine)

30 min. Koskenparras kävelykatu / Pedestrian street, maksuton / free

17.00 KINEMATOS, manoAmano Circus

(Argentina / Argentine)

30 min. Koskenparras kävelykatu / Pedestrian street, maksuton / free

18.00 KOSKINÄYTÖS / RAPID SHOW, Imatrankoski

19.00 THE SILVER DOLLAR DUKE Madame Nielsen / The Nielsen

Movement Teatteri Imatra / Theatre Imatra (Tanska / Denmark)

55 min. Kieli/Language: Englanti / English. Pääasiassa musiikkia.

25€ / 20€ (30.5. saakka 23€ / 18€)

21.00 BALKANILAISIA TANSSIRYTMJÄ / DANCE RHYTHMS AND SONGS FROM BALKAN, ermesinde

(Katalonia / Catalonia)

60 min. Bar & Cafe Kuohu / maksuton / free

29.7. LAUANTAI / SATURDAY

- 13.00 KINEMATOS, manoAmano Circus** (Argentina / Argentine) 30 min.
Koskenparras kävelykatu / Pedestrian street, maksuton / free
- 15.00 KINEMATOS, manoAmano Circus** (Argentina / Argentine) 30 min.
Koskenparras kävelykatu / Pedestrian street, maksuton / free
- 17.00 BALKANILAISIA TANSsirYTMJÄ / DANCE RHYTHMS AND SONGS FROM BALKAN**, ermesinde (Katalonia / Catalonia) 60 min.
Koskenparras kävelykatu / Pedestrian street, maksuton / free
- 18.00 KOSKINÄYTÖS / RAPID SHOW**, Imatrankoski
- 19.00 Minna Tervamäen, Pia Freundin ja Kati Outisen tähdittämä TRY ME GOOD KING - Henrik VIII:n kuningattarien kohtalot / TRY ME GOOD KING - The Fate of Henry VIII's Queens** (Suomi / Finland) 75 min.
Kulttuuritalo Virta, Karelia-sali / Culture House Virta, Karelia Hall
32€ / 28€ (30.5. saakka 28€ / 23€)

ESITYKSEN JÄLKEEN ON TAITEILIJATAPAAMINEN.

Työryhmä keskustelelee esityksestä ja vastaa yleisön kysymyksiin. Keskusteluun on vapaa pääsy.

THERE IS AN ARTIST MEETING AFTER THE SHOW

The performers discuss the performance and answer questions from the audience. Participation in the discussion is free.

FESTIVAALIN PÄÄSYLIPUT / FESTIVAL TICKETS

Liput ennakkomyynnissä Ticketmasterissa. Festivaalipäivinä lippukassat aukeaa Teatteri Imatrossa noin 60 min. ennen esityksen alkua. Kassasta voi ostaa lippuja myös muihin näytöksiin.

Lippujen hinnat ovat aikuisille / alle 16-v lapsille, opiskelijoille, Temen ja Uniman jäsenille.

Esitykset Koskenpartaan kävelykadulla ovat maksuttomia.

Festivaaliohjelma on nähtävissä myös osoitteessa:
blackandwhitetheatre.fi

Festivaalin aikana myytävänä paikallisten käsityöläisten tuotteita.

Nautinnollista teatterifestivaalia!

The Festival ticket office is open 60 minutes before each performance. From the office you can buy tickets to all of the other shows as well.

Ticket prices are for adults / children under 16 years and students.

Shows on the pedestrian street are free of charge.

The Festival Programme is available also on our website:
blackandwhitetheatre.fi

Products from local artisans are for sale during the festival.

We wish You an enjoyable theatre festival.



25.7. / 19.15 ja 26.7. / 19.00, Koskenparras

OLE! Paul Morocco

(Englanti, Espanja, Marokko / England, Spain, Morocco)

60 min. Kansainvälisesti palkittu kulttishow.

Paul Moroccan esitystä "Ole!" on esitetty televisiossa ja teattereissa ympäri maailmaa jo kolmekymmentäviisi vuotta. Esityksestä on tullut kansainvälinen kulttihitti - flamencokomedia katsojille. Esitystä on kuvailtu uniikiksi, hauskaksi ja musikaaliseksi taideteokseksi; muiden positiivisten palautteiden lisäksi.

"Nämä "Locos" eivät ole vain hauskoja, vaan myös musiikillisesti valtavan lahjakkaita. He pelaavat kuin Paco De Lucia. He laulavat kuin Pavarotti. He poputtavat pingispalloja, heittelevät kitaroita, murskaavat munia ja kliseitä! Heidän voimakkaassa esityksessään yhdistyy kiihkeä, hullunkurinen slapstick, joka on melkein surrealistinen." -Daily Telegraph, UK

The International Award Winning Cult-Show

Paul Morocco & "Ole!" has performed in TV and Theater shows worldwide for Thirty five Years. It has become an International Cult Hit, bringing its unique fast and furious Flamenco Comedy to Festivals, Theaters, and Events.

"These "Locos" are not only funny but enormously musically talented as well. They play like Paco De Lucia. They sing like Pavarotti. They pop ping pong balls, throw guitars, smash eggs, and cliches! Their powerful performance combines frantic zany slapstick that is almost surreal beyond madness" -Daily Telegraph, UK

Esiintyjät / Performers: Paul Morocco, Marcial Heredia



26.7 / 15.00, 17.00 ja 27.7. / 14.00, 16.00, Koskenparras
JONNY & SYBIL, Compagnie Miaow
(Ranska / France)
35 min.

Kuin suoraan 20-luvun mykkäelokuvasta! Jonny ja Sybil on tanssиду - Sybil näppärä show-tyttö, Jonny vain metrin mittainen, mutta täydellinen hurmuri. Tämä epätodellinen pariskunta kertoo unohtumattoman rakkaustarinansa, joka on maustettu näyttävien steppauksin. Esitys huipentuu koko yleisön mukaansa tempaavaan hääkohtaukseen. Esityksessä ei ole puhetta ja sopii kaikenikäisille.

Stepping straight out of a 20's silent movie, Jonny and Sybil are a dance duo - Sybil is a sassy show girl and Jonny, although only 1

meter high, is a total charmer. Be charmed by their strong visual love story, spiced up with spectacular tap dance, and a very surprising ending!

This show is without language and suitable for all ages.

Concept and puppet / Konsepti ja nukket: Saskia Thijs
Ikäsuositus / Age: 5-100

Kesto / Duration: 35 min.

Tyyli / Style: Tap dance / Puppetry / Comedy



27.7. / 17.00, 29.7 / 17.00, Koskenparras

28.7 / 21.00, Bar & Cafe Kuuhu

**BALKANILAISIA TANSsirYTMETJÄ / DANCE RHYTHMS
AND SONGS FROM BALKAN, ermesinde
(Katalonia / Catalonia), 60 min.**

ermesinde versoo neljän muusikon kohtaamisesta, joiden kaikkien ura perustuu intohimosta Balkanin musiikkiin. Neljä persoonallista muusikkoa Kataloniasta, mukanaan alkuperäinen ohjelmisto, joka on saanut vaikutteita perinteisistä melodioista, jotka heijastavat monenlaisia tunteita. Livenä soittaminen on heidän toinen luontonsa. He pystyvät ihastuttamaan yleisöään intensiivisillä rytmeillään ja sielullisilla melodioillaan, luoden bileet, jotka ovat täynnä elämää ja jännitystä. Esitys sopii kaikenikäisille.

ermesinde sprouts from the encounter of four musicians whose careers gather around a passion for Balkan music. Four musicians from Catalonia with their personalities in an original repertoire influenced by traditional melodies, which reflects a wide array of emotions. Playing live is second nature as they are able to marvel the crowd with intense rhythms and soulful melodies, generating a party full of life and excitement. This show is suitable for all ages.

Muusikot / Musicians:

Daniel Reis Fernandes / trumpet, voice and guitar

Marc Xarau Juvé / violin and saxophone

Quentin Flageul / guitar

Alexandre Guitart Luengo / percussion / rummut



27.7. / 19.00 Kulttuuritalo Virta, Karelia-sali

STORM OF LOVE, Barcelona Flamenco Ballet (Katalonia / Catalonia), 90 min.

Me kaikki kuulemme mielipiteitä rakkaudesta. Sanotaan, että nuorena sekoitat intohimon rakkauteen. Voiko olla, että todellisella rakkaudella olisi joku ikä?

Tämä teos on rakkaustarina kahdesta hullusti rakastuneesta nuoresta tanssijasta. Oikukas kohtalo saattaa heidät yhteen murrosiässä ja aiheuttaa heidän suhteeseensa suuria ongelmia. Riitoja, julmuutta, mustasukkaisuutta, myrkyllisyyttä, vieraantuneisuutta, mutta myös

paljon intohimoa, halua, rakkautta, läheisyyttä ja myös yksilöllisyyttä suhteessa rakkauteen.

Voiko olla, että nämä kaksi nuorta ovat todella rakastuneita vai johtuuko kaikki vain iästä ja hetken mielijohdteesta?

Tämä on tarina, jossa yritämme ilmaista rakkauden metaforaa voiman, hallinnan puutteen ja myrskyn aiheuttamin vahingon keinoin.

Kyseessä ei ole koko rakkauden määritelmä, sillä jos rajoittaisimme sitä, se ei heijastaisi koko elämää. Voisiko olla niin, että myrskyn jälkeen tyyntyy?

'Storm of Love' on tarina puhtaasta rakkaudesta intiimissä ilmapii-
rissä, täynnä voimaa. Tanssi ylistää jokaista maisemaa ja kuljettaa
meitä perinteisten, arvostettujen tanssityyliin paloon ... tango, la
soleà, buleriàs, alegrias, ... Rakkaus ja intohimo paljastuu jokaisessa
askeleessa, jokaisessa hiljaisessa hetkessä, jokaisessa musiikkia täynnä
olevassa liikkeessä, jokaisessa kävelyssä.

We all hear opinions about love, they say that when you are young
you confuse passion with love. Could it be that true love has an age?

This work is the love story of two young dancers madly in love,
where capricious destiny brings them together in adolescence and
that causes great problems in their relationship such as arguments,
estrangement, cruelty, jealousy, toxicity but at the same time a lot of
passion, rapprochement, desire, a lot of love and a lot of personality
when it comes to love. Could it be that these two young people are
really in love or is it a whim of age?

This is a story where we try to express a metaphor of love with the
force, the lack of control and the damage caused by the storm and
it is not a definition of love since we would limit it if it is not finally a
reflection of life...

Could it be that after the storm comes calm...

Storm on love tells a story of pure love, under an intimate atmosphere,
but at the same time imbued with strength. Which extols each
scenic element in the deliberate service of dance. It takes us to the
exaltation of traditional and distinguished palos such as tangos, la
soleà, buleriàs, or alegrias... In every step, in every silence, in every
movement full of music, in every walk, love and passion unfold.

Kitara / Guitar: Jordi Centeno

Laulu / Voice: Rafael Bueno

Huilu ja saksofoni / Flute and Sax: Rafael Palomares

Tanssijat / Dancers: Paula Reyes and David Gutierrez

Ohjaus / Director and Choreography: David Gutierrez

Valot / Lighting: Daniel Pecellin

Musiikki / Music: Rafael Palomares and Jordi Centeno.

Koreografia / Choreography: Paula Reyes

Puvut / Costumes: Hokerty Men



28.7. / 15.00, 17.00 ja 29.7. / 13.00, 15.00, Koskenparras
KINEMATOS, manoAmano Circus
(Argentina / Argentine)
30 min.

Eteläisimmästä Etelästä, Argentiinan Mar del Platasta, saapuu manoAmano Circus Company, joka kiertää ympäri maailmaa mestarillisten tarkkuus-, huimaus- ja komediaesitystensä kanssa. Akrobaattikaksikko lepää peräti kuuden metrin korkeudessa, mitä kärsivimmän jännityksen ruokkimina, valmiina rikkomaan kaiken hiljaisuuden. manoAmano Company esittelee, kuinka akrobatia saa uuden muodon kun se viedään maan tasolta, jossa jokainen kulkee, - korkealle ilmaan, josta jokainen haaveilee.

Nämä pari lempeää hahmoa jakaa ympärilleen pikkutuhmaa huumoria yksinkertaisissa tilanteissa, vahvan akrobatiakielen avulla! manoAmano ei lennä. He tietävät, etteivät he koskaan lennä, mutta yrittävät silti!

manoAmano Circus Company on esittänyt yli 1000 esitystä, osallistunut neljällä eri mantereella, 32:ssa eri maassa ja yli 170 festivaalilla ja ilahduttaneet yleisöä ympäri maailman. Esitys sopii kaikenikäisille. From the southernmost South, from Mar del Plata, Argentina, the manoAmano Circus Company tours around the world with its master piece of precision, vertigo and comedy.

A duo of acrobats rests six meters high, fed by the most suffering

tension, ready to break anything that may seem to be standing still. manoAmano Company exhibits how acrobatics takes a new shape when it is transferred from the floor that everybody steps on, to the air that everybody dreams of.

This couple of tender characters put together simple situations sharing lots of naughty sweet humor through powerful language of acrobatics. manoAmano does not fly, they know they never will, but they keep trying anyhow.

The manoAmano Circus Company has performed more than 1000 shows, participating in more than 170 festivals, in 32 countries, 4 continents, delighting the different audiences around the world.

Esiintyjät / Performers: Martin Umerez, Ana Clara Marena



28.7. / 19.00 / Teatteri Imatra

THE SILVER DOLLAR DUKE, Madame Nielsen / The Nielsen Movement (Tanska / Denmark), 55 min.

Madame Nielsen - taiteilija, näyttelijä, laulaja - yhdessä musiikillisen kumppaninsa, säveltäjä, multi-instrumentalisti, Sailor Simon Toldamin kanssa kuljettaa katsojansa ihmiskunnan kokoiselle matkalle ulkoiseen, mentaaliseen, luonnonkauniiseen äänimaisema-avaruuteen kymmenen legendaarisimman David Bowie-hitin seurassa.

Tarina kertoo Ziggy Stardustin syntymästä Space Oddityssä - Ashes to Ashes ja Let's Dance-tähden ja ihmisen kuolemaan - Blackstarissa. Jokainen Bowien androgyyni-alter-ego muuttuu uusiksi hauriksi Madamed-oletuksiksi, sukupuolten ja eri lajien tunnistamiseksi Homo Sacerista Androidiin ja hyönteisiin. Ja jokainen kymmenestä



kappaleesta tuhotaan ja luodaan uudelleen; täysin uusina, hauraina ja kovaa sydäntä sykkivinä tanssilattia-versioina.

In THE SILVER DOLLAR DUKE show the artist, author and singer Madame Nielsen transforms and re-enacts the scenic life of David Bowie, Ziggy Stardust and not least the Skinny White Duke. In collaboration with her musical companion throughout a decade, the composer and multi-instrumentalist Sailor Simon Toldam, she takes humanity on a journey into outer mental, sonic and scenic space through ten of the most legendary Bowie hits - from the birth of Ziggy Stardust in Space Oddity through Ashes to Ashes and Let's Dance to the death of the star and human being in Blackstar. Each of the androgyne alter egos of Bowie are transformed into new fragile Madamed beings beyond gender identification and species, from Homo Sacer through android to insect. And each of the ten songs are destroyed and recreated in completely new fragile and hard-heartbeating and danceflooring versions.

Konsepti / Concept Madame Nielsen / The Nielsen Movement
Musiikki / Music David Bowie transformed by Madame Nielsen and Simon Toldam

Teksti / Text David Bowie transcribed by Madame Nielsen

Osissa / Starring Madame Nielsen alias The Silver Dollar Duke (performance, voice & guitar)

Sailor Simon Toldam (piano & electronics)

Valot / Light Morten Kolbak

Kuvat / Photos Eivind Senneset



29.7. / 19.00 Kulttuuritalo Virta, Karelia-sali
Minna Tervamäen, Kati Outisen ja Pia Freundin tähdittämä
**TRY ME GOOD KING - Henrik VIII:n kuningattarien
kohtalot / TRY ME GOOD KING - The Fate of Henry VIII's
Queens**
(Suomi / Finland), 75 min.

TRY ME GOOD KING - Henrik VIII:n kuningattarien kohtalot on esitys vallasta, rakkaudesta ja naisen asemasta eri aikoina. 1500-luvulla Englantia hallinnut Henrik VIII muistetaan monista vaimoistaan, jotka kokivat kovan kohtalon mielivaltaisen hallitsijan käsissä. Kuningattarien tarinoiden kautta tarkastellaan omaa aikaamme ja kysytään, onko mikään muuttunut?

Henrik VIII:n vaimojen kirjeet ja mestauslavalla lausutut sanat ovat amerikkalaisen Libby Larsenin laulusarjan Try Me, Good King pohjana. Tässä produktiossa dialogia Larsenin teoksen kanssa käyvät Yhdysvaltojen entisen presidentin huomioidut naiset, kauneudenhoito- ja hyvinvointisektorin retoriikka sekä renessanssin ja barokin musiikki.



TRY ME GOOD KING - The Fate of Henry VIII's Queens is a performance about power, love and women's societal role at different times in history. King Henry VIII, English monarch during the first half of the 16th century, is known for his string of wives who met a cruel fate at the hands of the temperamental and unpredictable ruler. Through the stories of these queens, the work examines our own time and considers whether anything has really changed.

The letters of Henry VIII's wives and their last words from the scaffold form the basis of the song cycle *Try Me, Good King* by the American composer Libby Larsen. In this production, Larsen's work is juxtaposed with comments by the former US president about women, the

rhetoric of the beauty and wellbeing sector, and music from the Renaissance and Baroque eras.

Tekstit, esitysdramaturgia & ohjaus / Text, dramaturgy & direction: Kati Outinen

Koreografia ja ohjaus / Choreography and direction: Minna Tervamäki

Esiintyjät / Performers:

Pia Freund - sopraano /soprano

Kati Outinen - näyttelijä / actor

Minna Tervamäki - tanssija /dance

Pauliina Fred - traverso & nokkahuilu / recorder and traverso flute

Louna Hosia - viola da gamba

Petteri Pitko - cembalo / harpsichord

Musiikki / Music: Libby Larsen, Henrik VIII, William Byrd, Tobias Hume, Jacques-Martin Hotteterre

Pukusuunnittelu / Costume design: Minna Tervamäki & Anja Behm

Valosuunnittelu / Light design: Janne Teivainen

Kuvat / Photos Minna Hatinen

ESITYKSEN JÄLKEEN ON TAITEILIJATAPAAMINEN.

Työryhmä keskustelee esityksestä ja vastaa yleisön kysymyksiin.

Keskusteluun on vapaa pääsy.

THERE IS AN ARTIST MEETING AFTER THE SHOW

The performers discuss the performance and answer questions from the audience.

Participation in the discussion is free.

Vinkit lomailuun Imatralla

kansallisihme.fi

SUUREMPAA
SOPIVAMPI
MAINOS-
TOIMISTO

DOMINUS
mainostoimisto

DOMINUS.FI

TERVETULOA / WELCOME

Mustan ja Valkoisen Teatteri-yhdistys toivottaa teidät tervetulleeksi 19. kansainväliselle Mustan ja Valkoisen Teatterifestivaalille. Festivaali on omistettu Imatran 75 v. Juhlavuodelle v. 2023.

Hullun sota-ajankin aikana tarvitaan kulttuuria ja taidetta. Taidetta on tarvittu aina, sillä taide ja kulttuuri yhdessä auttaa parantamaan kärsiviä sielujamme, mahdollistaa siltojen luomisen ja rauhan kielen eri maiden ja kansojen välille. Teatteri on ikivanha taidelaji, joka tuli meille vuosisatojen syvyyksistä parantamaan kärsiviä sielujamme.

Viisipäiväiselle festivaalille Imatralla saapuu teatterialan ammattilaisia ympäri maailmaa. Festivaalin ohjelmistossa Imatralla nähdään mm tanssiteatteria, fyysistä teatteria, katuteatteria, sirkusta, sekä musikoita. Festivaaliviikon aikana järjestetään 17 eri tapahtumaa.

Kansainvälisen Mustan ja Valkoisen Teatterifestivaalin taiteilijat saapuvat kaupunkiin eri puolilta maailmaa, tänä vuonna edustettuina on Argentina, Englanti, Espanja, Katalonia, Marokko, Ranska ja Tanska. Perinteiseen tapaan Mustan ja Valkoisen Teatterifestivaalin ohjelmisto koostuu monipuolisista teatteritaiteen esityksistä. Päivisin tarjoamme lapsille, lapsenmielisille ja aikuisille sirkusta ja musiikkipainotteista katuteatteria, iltaisin näyttävää tanssiteatteria ja draamaa. Festivaalin ohjelmat esitetään Teatteri Imatrasa Kulttuuritalo Virrassa sekä Kävelykatu Koskenpartaalla.

Haluan kiittää Mustan ja Valkoisen Teatteri-yhdistyksen jäseniä ja kaikkia talkoolaisia, jotka ovat antaneet oman työpanoksensa festivaalin järjestelyjen onnistumiseksi, jotta voimme nauttia vuosittaisesta teatteritapahtumasta Imatralla.

Haluan kiittää Imatran kaupunkia, Taiteen Edistämiskeskusta, Karjalan Kulttuurirahastoa, Karjalaisen Kulttuurin Edistämissäätiötä, kaikkia sponsoreita ja muita tahoja, joiden ansiosta pystymme toteuttamaan teatterifestivaalia.

Kiitämme myös kaikkia festivaaleille saapuneita taiteilijoita, jotka ovat tuoneet esityksensä nähtäväksemme.

Kiitämme kaikkia katsojiamme!
Nautinnollisia festivaalielämyksiä!

The Black & White Theatre Association welcomes you to the 19th International Black & White Theatre Festival. The Festival is in honor of the city of Imatra's 75th anniversary that takes place in 2023.

Even during this time of war, culture and arts are needed. Art has always been needed, because art and culture together help heal the suffering of our souls, enable the creation of bridges, and the language of peace between different countries and between nations. Theatre is an ancient art form that came to us centuries ago to give us the strength to heal our suffering souls.

During the five-day festival in Imatra, professionals from around the world in the theater industry will be joining the celebration. The festival's program for Imatra includes dance performances, dramatical theater, physical theater, street theater, circus, musicians, etc. The festival period includes 17 different events.

The artists visiting the International Black and White theatre Festival arrive to the city from different parts of the world. The represented countries this year are Argentina, England, Spain, Catalonia, Morocco, France and Denmark (among others). Keen to its traditions, the program of the Black and White theatre Festival follows a multitude of forms in theater performances. During the day, we offer entertainment for children, for those who think like children. For adults, circus and music-oriented street theater will be presented during the day and the spectacular in the evenings will consist of dance theater and drama. The festival's programs are shown in the following locations: Theatre Imatra, Culture house Virta and the Walking street in Koskenparras.

I would like to thank the members of the Black & White Theatre Association and all the volunteers, who have given their own contribution to the success of the festival's arrangements, so that we can enjoy the annual theater event in Imatra.

I would like to thank the city of Imatra, Arts Promotion Centre Finland, Karelian Culture Promotion Foundation, Karelian Cultural Foundation, all the sponsors, spectators and other parties, thanks to which we are able to host this theater festival.

We also thank all the artists who came to the festival and brought their performances for us to see.

We thank all our viewers!

We wish you an enjoyable festival experience!

Kamran Shahmardan

taiteellinen johtaja / Artistic Director

The event has been supported by City of Imatra, Arts Promotion Centre Finland, Karelian Culture Promotion Foundation, Karelian Cultural Foundation, Stora Enso, Ovako.

Järjestäjät pidättävät oikeuden muutoksiin. Kaikki oikeudet pidätetään. Organizers reserve the right to changes. All rights reserved.

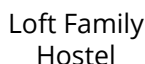
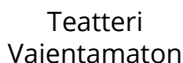
ESITYSPAIKAT / VENUES

Teatteri Imatra Kallenkatu 3, 55100 Imatra,
Kulttuuritalo Virta Virastokatu 1, 55100 Imatra
Imatra Kävelykatu Koskenparras 55100 Imatra
Bar & Cafe Kuohu, Imatrankoskentie 1 55100 Imatra (Inkerinaukio)

Vuoden 2023 tapahtumaa ovat tukeneet:

Imatran kaupunki, Taike, Karjalan Kulttuurirahasto, Karjalaisen Kulttuurin Edistämissäätiö, Stora Enso, Ovako, Ravintola Buttenhoff, Mainostuomisto Dominus, Gaia Music, Etelä-Karjalan Liitto, GoSaimaa, Saimaan Geopark, Imitsi, Taste Saimaa, Tinfo, Uutisvuoksi, Fincrea Oy, Teatteri Imatra, Teatteri Vaientamaton, Tanssistudio Jami, Verhoomo Ajan takaa, Scandic Valtionhotelli, Imatran Kylpylä, Hotelli Rento, Loft Family Hostel, Ravintola Kulmahuone, Kent Steak House, Karelian Gourmet, Cafe Nisse, Bar&Cafe Kuohu, Karjalan Betoni.

Vuoden 2023 tapahtumaa ovat tukeneet:



- 1** Teatteri Imatra
Kallenkatu 3
- 2** Kulttuuritalo Virta
Virastokatu 1
- 3** Imatra Kävelykatu
Koskenparras
- 4** Bar & Cafe Kuuhu
Imatrankoskentie 1



BLACK & WHITE THEATRE FESTIVAL 19

Imatra karttapalvelu, ©SITOWISE, kartta.imatra.fi